

Una propuesta contra la esclavitud — 1688

*Escrita por cuatro Amigos en Germantown, Pennsylvania y dirigida a la Junta Mensual de Dublin en 1688, seis años después de fundar la colonia de Pennsylvania, con respuestas de tres juntas (mensual, trimestral, y anual).*

Propuesta a la Junta Mensual reunida en casa de Richard Worrell.

Estas son las razones por las cuales nos oponemos al tráfico de cuerpos humanos: ¿Existe alguien que quiera ser tratado de esta manera, vendido y esclavizado durante toda la vida? Cuán temerosos y tímidos son muchos que viajan por mar cuando ven un barco desconocido, por miedo de encontrarse con un barco turco, y de ser capturado y vendido como esclavos en Turquía. ¿Es la práctica de aquí mejor que la de los turcos? De cierto, es aun peor cuando lo hacen los que se llaman cristianos. Se dice que la mayoría de esos negros han sido traídos aquí contra su voluntad y sin consentimiento, y que muchos han sido robados de su tierra. Aunque son negros, no podemos pensar que tenemos más libertad de poseerlos como esclavos que si fueran blancos. Se dice que debemos tratar a todo el mundo así como queremos que nos traten a nosotros,<sup>1</sup> sin diferencias de edad, descendencia, ni color. ¿No son iguales los que secuestran o roban hombres y los que compran hombres? Aquí hay libertad de conciencia, cosa que es correcto y razonable; aquí debe haber libertad de cuerpo, excepto para los malhechores que es otra cosa. Pero traer hombres aquí, o secuestrarlos y venderlos contra su voluntad, a eso nos oponemos. En Europa hay muchos oprimidos por causa de conciencia, y aquí son oprimidos los de color negro. Sabemos que no debemos cometer adulterio — algunos cometen adulterio al separar a mujeres de sus maridos y darlas a otros, y algunos venden los hijos de estas pobres mujeres a otros. ¡Ah! considerad esto, vosotros que lo hacéis, ¿queréis ser tratados así? ¿Concuerdas esto con el cristianismo? En esto excedéis a Holanda y Alemania.<sup>2</sup> Esto crea mala fama en todos los países de Europa, cuando se enteran de que los cuáqueros aquí tratan a los hombres como allá tratan a las bestias. Por esta razón algunos no quieren, ni piensan en venir aquí. ¿Quién abogará por vosotros? De verdad nosotros no podemos hacerlo, a menos que nos informéis que los cristianos sí tienen libertad de hacer estas cosas. ¿Hay algo peor en el mundo que se puede hacer contra nosotros que secuestrar y robarnos, y vendernos como esclavos en países extraños, separando a maridos de sus mujeres e hijos? Visto que en esto no se hace con otros lo que queremos que se haga con nosotros, por lo tanto protestamos y nos oponemos a este tráfico de cuerpos humanos. Nosotros que profesamos que no es lícito robar tenemos también que abstenernos de comprar cosas

---

<sup>1</sup> Mateo 7:28

<sup>2</sup> Los nombres de los cuatro Amigos indican que provienen de Holanda y Alemania, países donde William Penn estaba reclutando inmigrantes para su nueva colonia.

robadas, sino al contrario debemos ayudar a poner fin a estos secuestros y robos si nos es posible. Estos hombres deben ser rescatados de las manos de los ladrones, y liberados como se hace en Europa. Entonces Pennsylvania tendrá una buena fama, en vez de la mala fama que ahora tiene en otros países por esta causa. Los europeos quieren saber cómo los cuáqueros gobiernan su colonia; la mayoría nos miran con ojos hostiles. Pero si tomamos esto por bueno, ¿qué podremos decir que es malo?

Si en algún momento estos esclavos (que se dice son hombres malvados y tercos) se juntan para pelear por su libertad, y si tratan a sus amos y amas como antes fueron tratados, ¿empuñarían los amos y las amas la espada para hacer guerra contra estos pobres esclavos, cosa que creemos que algunos no se negarían? ¿No tienen estos negros tanto derecho de luchar por su libertad como vosotros tenéis de retenerlos como esclavos?

Considerad si esto es bueno o malo. Y si acaso decidís que es bueno tratar a estos negros en esta forma, os pedimos y requerimos con amor que nos informéis que los cristianos sí tienen libertad de hacer tal cosa, porque hasta ahora nadie nos lo ha informado. Entonces quedaremos todos satisfechos en esta cuestión, y también daremos información satisfactoria a nuestros buenos amigos en nuestro país natal, a quienes es un horror que hombres sean tratados así en Pennsylvania.

Aprobado por nuestra reunión en Germantown el 18<sup>o</sup> del 2<sup>o</sup> mes, 1688, para ser presentado a la Junta Mensual en casa de Richard Worrell.

Garret Hendrich  
Derick Up de Graeff  
Francis Daniell Pastorius  
Abraham Up Den Graef

*[Decisión de la Junta Mensual]*

En nuestra Junta Mensual reunida en Dublin, el 30<sup>o</sup> día del 2<sup>o</sup> mes, 1688 hemos analizado y considerado el asunto presentado en esta hoja. Es algo de tanto peso que no nos parece apropiado entrometernos aquí, sino que lo remitimos a la consideración de la Junta Trimestral, porque su sentido tiene mucho que ver con la Verdad.

A nombre de la Junta Mensual,  
Firmado, P. Jo. Hart.

*[Decisión de la Junta Trimestral]*

Este documento se leyó en nuestra Junta Trimestral en Philadelphia, el 4<sup>o</sup> día del 4<sup>o</sup>

mes, 1688. Lo recomendamos a la Junta Anual, y que Derick y los otros dos mencionados lo presenten, porque es un asunto de demasiado peso para ser decidido por esta junta.

Firmado por mandato de la junta,  
Anthony Morris

[*Decisión de la Junta Anual*]

En la Junta Anual reunida en Burlington, el 5º día del 7º mes, 1688.

Un documento fue presentado aquí por unos Amigos alemanes sobre la legalidad o ilegalidad de comprar o tener negros. Se decidió que no es correcto que esta junta emita un juicio definitivo en este asunto, porque tiene una relación general con muchas otras partes. Por lo tanto en este momento nos abstenemos de decidirlo.

*Fuentes:* <http://www.qhpress.org/texts/oldqwhp/as-1688.htm>

Walton, Joseph, ed. *Incidentes Illustrating the Doctrines and History of the Society of Friends*. Philadelphia: Friends' Book Store, 1897.

*Véase también:* Hartzler, J.S. and Kauffman, Daniel, eds. *Mennonite Church History*. Scottsdale, PA: Mennonite Book and Tract Society, 1905.

[http://en.wikipedia.org/wiki/1688\\_Germantown\\_Quaker\\_Petition\\_Against\\_Slavery#mediaviewer/File:The\\_1688\\_Germantown\\_Quaker\\_petition\\_against\\_slavery.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/1688_Germantown_Quaker_Petition_Against_Slavery#mediaviewer/File:The_1688_Germantown_Quaker_petition_against_slavery.jpg)